

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ ŠTRNÁSTIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Rada každé štyri roky na základe správy vypracovanej Komisiou a v spolupráci s Európskou justičnou sieťou zhodnotí fungovanie siete.

2. Európska justičná sieť môže tiež predkladať správy alebo poskytovať ďalšie informácie o činnosti Európskej justičnej siete, ktoré od nej môže požadovať Rada.

3. Rada každé štyri roky na základe správy vypracovanej Komisiou a v spolupráci s Európskou justičnou sieťou zhodnotí fungovanie siete.

Uplatňovanie zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach *

P6_TA(2008)0381

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 2. septembra 2008 o podnete Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko na účely prijatia rámcového rozhodnutia Rady o výkone rozhodnutí vydaných v neprítomnosti a o zmene a doplnení rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV, rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV a rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii (5598/2008 — C6-0075/2008 — 2008/0803(CNS))

(2009/C 295 E/37)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko (5598/2008),
- so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ,
- so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0075/2008),
- so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0285/2008),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie podnetu Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko;
2. vyzýva Radu, aby text zodpovedajúcim spôsobom zmenila;

Utorok 2. septembra 2008

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko;
5. vyzýva Radu a Komisiu, aby po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy venovali prednostne pozornosť každému budúcemu návrhu na zmenu a doplnenie rozhodnutia v súlade s vyhlásením č. 50 týkajúcim sa článku 10 Protokolu o prechodných ustanoveniach, ktorý sa pripojí k Zmluve o Európskej únii, Zmluve o fungovaní Európskej únie a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;
6. je rozhodnutý preskúmať každý takýto budúci návrh prostredníctvom naliehavého postupu v súlade s postupom uvedeným v odseku 5 a na základe úzkej spolupráce s národnými parlamentmi;
7. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko.

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Názov

Rámcové rozhodnutie Rady **o výkone rozhodnutí vydaných v neprítomnosti** a o zmene a doplnení rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi, rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie, rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu, rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii

Rámcové rozhodnutie Rady **o posilnení práv občanov, podpore uplatňovania zásady vzájomného uznávania, pokiaľ ide o rozhodnutia vydané v konaní, ktorého sa dotýča osoba nezúčastnila osobne**, a o zmene a doplnení rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi, rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie, rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu, rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii, **a rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV o uznávaní podmienených trestov, alternatívnych sankcií a podmienených odsúdení a dohľade nad nimi**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1a (nové)

1a) Treba posilniť vzájomnú dôveru v Európskom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v trestných veciach pomocou opatrení na úrovni Európskej únie určených na zabezpečenie väčšej harmonizácie a vzájomného uznávania rozsudkov v trestných veciach a prijatím niektorých ustanovení a postupov v trestných veciach na uvedenej úrovni.

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1b (nové)

1b) Nevyhnutným predpokladom na vzájomné uznávanie súdnych rozhodnutí v trestných veciach sú primerané procesné záruky. Preto treba čo najskôr prijať rámcové rozhodnutie o procesných právach v trestnom konaní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4

4) Preto treba zabezpečiť jasné a spoločné riešenia, ktoré vymedzia dôvody odmietnutia výkonu rozhodnutia prijatého v neprítomnosti a voľnú úvahu vykonávajúceho orgánu.

4) Preto treba zabezpečiť jasné a spoločné riešenia, ktoré vymedzia dôvody odmietnutia výkonu rozhodnutia prijatého **po súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba nebola prítomná**, a voľnú úvahu vykonávajúceho orgánu. **Účelom tohto rámcového rozhodnutia je vymedziť takéto spoločné dôvody, ktoré vykonávajúcemu orgánu umožnia vykonať rozhodnutie napriek neprítomnosti dotyčnej osoby na konaní. Nie je určené na reguláciu platných foriem a metód alebo procesných požiadaviek, ktoré sa využívajú na dosiahnutie výsledkov vymedzených v tomto rámcovom rozhodnutí a ktoré sa riadia vnútroštátnym právom členských štátov. Vyplnením príslušnej časti európskeho zatykača alebo príslušného osvedčenia podľa iného rámcového rozhodnutia dáva vydávajúci orgán záruku, že požiadavky boli alebo budú splnené, čo by malo na účely výkonu rozhodnutia na základe zásady vzájomného uznávania stačiť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

6) Spoločné riešenia týkajúce sa dôvodov **odmietnutia výkonu** v príslušných platných rámcových rozhodnutiach by tiež mali zohľadniť rozmanitosť situácií, **pokiaľ ide o poučenie obvineného o jeho práve na obnovu konania.**

6) Spoločné riešenia týkajúce sa dôvodov **neuznania** v príslušných platných rámcových rozhodnutiach by tiež mali zohľadniť rozmanitosť situácií, čo sa týka **práva dotyčnej osoby na obnovu konania alebo na odvolanie. Takáto obnova konania, ktorá má za cieľ zabezpečiť právo na obhajobu, sa vyznačuje týmito prvkami: dotyčná osoba má právo zúčastňovať sa na obnovenom konaní; bude sa (znovu) skúmať skutková podstata vrátane nových dôkazov a konanie môže viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia.**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6a (nové)

6a) *Uznanie a výkon rozhodnutia prijatého v súdnom konaní, na ktorom sa obžalovaný nezúčastnil osobne, by sa nemalo zamietnuť, ak sa na základe informácií poskytnutých vydávajúcim štátom spoľahlivo zistilo, že obžalovaný predvolaný osobne alebo inými prostriedkami skutočne dostal informácie o určenom dátume a mieste súdneho konania. V tejto súvislosti sa predpokladá, že dotyčná osoba dostala tieto informácie v riadnom čase, teda v dostatočnom časovom predstihu, aby sa mohla zúčastniť na súdnom konaní a účinne uplatniť svoje právo na obhajobu. Všetky informácie by sa mali poskytovať v jazyku, ktorému obžalovaný rozumie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6b (nové)

6b) *Uznanie a výkon rozhodnutia vydaného v súdnom konaní, ktorého sa dotyčná osoba osobne nezúčastnila, by sa nemali odmietnuť, ak dotyčnú osobu vedomú si plánovaného konania obhajoval v konaní právny zástupca, ktorému na to dala jasný mandát, a zabezpečilo sa, že právna pomoc je praktická a účinná. V tejto súvislosti by nemalo byť dôležité, či právny zástupca bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou, alebo či bol tento právny zástupca vymenovaný a platený štátom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa práva na obhajobu, pričom sa predpokladá, že dotyčná osoba si úmyselne zvolila zastupovanie právnym zástupcom namiesto svojej účasti na konaní.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 7a (nové)

7a) *Na obnovenom súdnom konaní po odsúdení vyplývajúcom z konania, na ktorom dotyčná osoba nebola prítomná, by obžalovaný mal byť v rovnakom postavení, ako niekto, kto stojí pred súdom po prvý raz. Dotyčná osoba by preto mala mať právo byť prítomná na obnovenom súdnom konaní, mala by sa znovu vyšetriť podstata veci vrátane najnovších dôkazov, pričom výsledkom obnoveného súdneho konania by mohlo byť zrušenie pôvodného rozhodnutia a obžalovaný sa môže odvolať proti novému rozhodnutiu.*

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Článok 1 – odsek 2**

2. Týmto rámcovým rozhodnutím sa nemení povinnosť rešpektovať základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 *Zmluvy* a všetky povinnosti justičných orgánov v tomto ohľade zostávajú nedotknuté.

2. Týmto rámcovým rozhodnutím sa nemení povinnosť rešpektovať základné práva a základné právne zásady zakotvené v článku 6 *Zmluvy o Európskej únii* a všetky povinnosti justičných orgánov v tomto ohľade zostávajú nedotknuté.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Článok 1 – odsek 3**

3. Účelom tohto rámcového rozhodnutia je stanoviť spoločné pravidlá uznávania a/alebo výkonu súdnych rozhodnutí, ktoré boli vydané v jednom členskom štáte (členský štát pôvodu) po **konaní**, na ktorom *dotknutá* osoba nebola prítomná, v druhom členskom štáte (vykonávajúci členský štát) v súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, v článku 7 ods. 2 písm. g) rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV, v článku 8 ods. 2 písm. e) rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV, v článku 9 ods. 1 písm. f) rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV **a** v článku 9 ods. 1 písm. f) rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV.

3. Účelom tohto rámcového rozhodnutia je stanoviť spoločné pravidlá uznávania a/alebo výkonu súdnych rozhodnutí, ktoré boli vydané v jednom členskom štáte (členský štát pôvodu) po **súdnom konaní**, na ktorom *dotyčná* osoba nebola prítomná, v druhom členskom štáte (vykonávajúci členský štát) v súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, v článku 7 ods. 2 písm. g) rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV, v článku 8 ods. 2 písm. e) rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV, v článku... rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV **a v článku... rámcového rozhodnutia Rady 2008/.../SVV.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 1**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 1 – odsek 4

1) toto písmeno sa dopĺňa do článku 1:

vypúšťa sa

4. Na účely tohto rámcového rozhodnutia „rozhodnutie vydané v neprítomnosti“ znamená rozhodnutie ukladajúce trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie, keď sa *dotyčná osoba osobne nezúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu tohto rozhodnutia.*

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – nadpis a odsek 1

Článok 4a

Rozhodnutia vydané **v neprítomnosti**

Vykonávajúci súdny orgán môže tiež odmietnuť vykonať európsky zatykač vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ak bolo rozhodnutie vydané **v neprítomnosti** okrem prípadov, keď sa v európskom zatykači uvádza, že *dotknutá osoba*:

Článok 4a

Rozhodnutia vydané **v konaní, na ktorom sa dotyčná osoba osobne nezúčastnila**

I. Vykonávajúci súdny orgán môže tiež odmietnuť vykonať európsky zatykač vydaný na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia, ak bolo rozhodnutie vydané **v súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba osobne nezúčastnila**, okrem prípadov, keď sa v európskom zatykači uvádza, že *dotyčná osoba v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho členského štátu*:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – odsek 1 – písmeno a)

a) bola osobne predvolaná **alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu prostredníctvom oprávneného zástupcu alebo inými prostriedkami včas riadne informovaná** o stanovenom termíne a mieste **pojednávania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia v neprítomnosti**, a informovaná **o skutočnosti, že sa takéto** rozhodnutie môže vydat, ak sa konania nezúčastní;

a) **včas a v jazyku, ktorému rozumie,**

i) **bud** bola **priamo** osobne predvolaná, **alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie** o stanovenom termíne a mieste **súdneho konania** takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že **dotyčná osoba vedela o súdnom konaní**,

a

ii) **bola osobne** informovaná o tom, že rozhodnutie možno vydat, ak sa konania nezúčastní,

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – odsek 1 – písmeno aa) (nové)

- aa) *potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala mandát právnenému zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotýčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa práva na obhajobu, a bola zastupovaná týmto zástupcom počas celého konania;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – odsek 1 – písmeno b)

- | | |
|---|---|
| <p>b) po tom, ako jej bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti doručené, a po tom, ako bola výslovne poučená o práve na obnovu konania a o práve zúčastniť sa na tomto konaní:</p> <p>i) výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti nepodala opravný prostriedok,</p> <p>alebo</p> <p>ii) nepodala návrh na obnovu konania v rámci príslušnej lehoty v trvaní najmenej [...] dní;</p> | <p>b) po tom, ako jej bolo rozhodnutie osobne doručené, a po tom, ako bola výslovne poučená v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie (*), na ktorom má právo byť zastupovaná, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší:</p> <p>i) výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok,</p> <p>alebo</p> <p>ii) nepodala návrh na obnovu konania ani odvolanie v rámci príslušnej lehoty v trvaní najmenej 10 dní a najviac 15 dní.</p> |
|---|---|

(*) Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa uplatňuje v celom texte. Jeho schválenie si vyžaduje zodpovedajúce zmeny v celom texte (všade, kde je odkaz na obnovené konanie by sa mal pridať výraz alebo odvolanie.).

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 2 – bod 2

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – odsek 1 – písmeno c)

- | | |
|---|---|
| <p>c) rozhodnutie vydané v neprítomnosti jej nebolo osobne doručené, ale:</p> <p>i) doručí sa jej najneskôr piaty den po odovzdaní a bude výslovne poučená o práve na obnovu konania a o práve byť prítomná na tomto konaní;</p> <p>a</p> <p>ii) bude mat najmenej [...] dní na podanie návrhu na obnovu konania.</p> | <p>c) rozhodnutie jej nebolo osobne doručené, ale:</p> <p>i) doručí sa jej osobne bezodkladne najneskôr do troch dní po odovzdaní a bude výslovne poučená v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, ktoré má znovu preskúmať podstatu veci vrátane nových dôkazov a ktoré môže viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia;</p> <p>a</p> <p>ii) bude informovaná o casovej lehote najmenej 10 dní a najviac 15 dní, v rámci ktorej musí podať návrh na obnovu konania alebo na odvolanie;</p> |
|---|---|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 2 – bod 2

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Článok 4a – odsek 1a (nový)

1a Ak sa európsky zatykač vydáva na účely výkonu trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia za podmienok uvedených v odseku 1 písm. c) a dotýčnej osobe sa nedoručili oficiálne informácie o tom, že sa proti nej začalo trestné konanie, ani sa jej nedoručil rozsudok, táto osoba môže pri oboznámení sa s obsahom európskeho zatykača žiadať o kópiu rozsudku pred tým, ako bude odovzdaný. Vydávajúci súdny orgán ihneď po tom, ako dostal informácie o tejto žiadosti, poskytne kópiu rozsudku prostredníctvom vykonávajúceho súdneho orgánu osobe, ktorá podala žiadosť. Ak sa rozsudok vydáva v jazyku, ktorému dotýčná osoba nerozumie, vydávajúci súdny orgán prostredníctvom vykonávajúceho súdneho orgánu poskytne výpis rozsudku v jazyku, ktorému dotýčná osoba rozumie. Ustanovenia rozsudku alebo výpis rozsudku sa dotýčnej osobe poskytuje iba na informáciu; nepovažuje sa za formálne doručenie rozsudku ani nespôsobuje začatie plynutia lehoty na podanie návrhu na obnovu konania alebo na odvolanie.

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Príloha – tabuľka d) – body 1 a 2

d) Uvedte, ci ***bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti:***1. *Nie, nebolo*2. *Áno, bolo. Ak ste odpovedali áno, potvrďte prosím, že:*d) Uvedte, ci ***sa osoba osobne zúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:***1. *Áno, osoba sa osobne zúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:*2. *Nie, dotyčná osoba sa osobne nezúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.**Ak ste na túto otázku odpovedali „nie“, uveďte, prosím, či:***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19****Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Príloha – tabuľka d) – bod 2.1

2.1 *dotknutá* osoba bola osobne predvolaná alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho členského štátu ***prostredníctvom príslušného zástupcu*** včas ***informovaná*** o stanovenom termíne a mieste ***pojednávania***, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia ***v neprítomnosti***, a informovaná o skutočnosti, že sa také rozhodnutie *môže vydat, ak sa konania nezúčastní*

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná alebo ***inak informovaná:***

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

2.1. *dotyčná* osoba bola ***priamo*** osobne predvolaná alebo ***sa jej*** v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho členského štátu ***inými prostriedkami skutočne v jazyku, ktorému rozumie,*** včas ***dorucili oficiálne informácie*** o stanovenom termíne a mieste ***súdneho konania***, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia ***takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že dotyčná osoba vedela o stanovenom konaní,*** a bola ***osobne*** informovaná o skutočnosti, že rozhodnutie *možno vydat vtedy, keď sa konania nezúčastní*

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná, alebo ***sa jej osobne inými prostriedkami dorucili oficiálne informácie:***

.....

Jazyk, v ktorom sa informácie dorucili

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV
Príloha – tabuľka d) – bod 2.1a (nový)

2.1a potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnenému zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola zastupovaná týmto zástupcom počas celého konania;

Uveďte informácie, ako sa táto podmienka splnila:

.....

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV
Príloha – tabuľka d) – bod 2.2

2.2. dotknutá osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie **vydané v neprítomnosti**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodala opravný prostriedok.

Opíšte, kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti nepodala** opravný prostriedok

.....

2.2. dotyčná osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie, **a po tom, ako bola výslovne informovaná v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, na ktorom sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok

Opíšte, **kedy dotyčná osoba dostala rozhodnutie, ako bola informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie** a kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **nepodá** opravný prostriedok:

.....

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Príloha – tabuľka d) – bod 2.3.1 – zarážka 1

— *dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania a o práve zúčastniť sa na tomto konaní;* a— *dotyčná osoba bola výslovne poučená v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší, a***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23****Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 2 – bod 4**

Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV

Príloha – tabuľka d) – bod 2.3.2

 2.3.2 rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** sa dotycnej osobe nedorucilo a 2.3.2 rozhodnutie sa dotycnej osobe nedorucilo a— rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** sa jej osobne doručí do... dní po odovzdaní a— **toto** rozhodnutie sa jej osobne doručí bezodkladne po odovzdaní do... dní po odovzdaní; a— dotyčná osoba sa po tom, ako jej bolo rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** doručené, poučí o práve na obnovu konania **a o práve zúčastniť sa na tomto konaní;** a— dotyčná osoba sa po tom, ako jej bolo **toto** rozhodnutie doručené, poučí **v jazyku, ktorému rozumie** o práve na obnovu konania **alebo na odvolanie, na ktorom má právo byť zastupovaná, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší;** a— dotyčná osoba po tom, ako jej bolo rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** doručené, **bude mať...** dní na to, aby podala návrh na obnovu konania.— dotyčná osoba po tom, ako jej bolo **toto** rozhodnutie doručené, **mala...** dní na to, aby podala návrh na obnovu konania **alebo na odvolanie v tejto lehote nepodala nijaký návrh.****Ak ste zaškrtnuli kolónku 2.3.2, prosím potvrdte,** **že ci dotyčná osoba potom, ako bola vo vykonávajúcim štáte informovaná o obsahu Európskeho zatykaca, požiadala o kópiu rozsudku pred jeho odovzdaním, a ci dostala kópiu rozsudku alebo výpis rozsudku v jazyku, ktorému rozumie do... dní po predložení žiadosti prostredníctvom vykonávajúceho súdneho orgánu.**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 1

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 1 – písmeno e)

1) toto písmeno sa dopĺňa do článku 1:

vypúšťa sa

- e) „Rozhodnutie vydané v neprítomnosti“ znamená rozhodnutie v zmysle písmena a) v prípadoch, keď sa dotknutá osoba osobne nezúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu takého rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 2 – písmeno b)

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno i) – úvodná časť

- i) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba:

- i) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 sa rozhodnutie vydalo na súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba nebola osobne prítomná, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotyčná osoba, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho členského štátu:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 2 – písmeno b)

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno i) – bod i)

- i) bola osobne predvolaná alebo informovaná v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho štátu prostredníctvom zodpovedného zástupcu a v riadnom case o stanovenom termíne a mieste pojednávania, ktoré viedlo k rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti

- a) *bud* bola priamo osobne predvolaná, alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že dotyčná osoba vedela o súdnom konaní,

a

a

informovaná o skutočnosti, že toto rozhodnutie možno vydat v prípade, keď sa dotyčná osoba konania nezúčastní;

b) bola osobne informovaná o tom, že rozhodnutie možno vydat, keď sa konania nezúčastní,

or

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 2 – písmeno b)

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno i) – bod ia) (nový)

ia) *potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnenému zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotýčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola zastupovaná týmto zástupcom počas celého konania; alebo*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 2 – písmeno b)

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno i) – bod ii)

ii) *výslovne uviedla príslušnému orgánu, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok, or* **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 2 – písmeno b)

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno i) – bod iii)

iii) *po tom, ako jej bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti doručené, a po tom, ako bola výslovne poučená o práve na obnovu konania a o práve zúčastniť sa na tomto konaní:*

(iii) *po tom, ako jej bolo rozhodnutie osobne doručené, a po tom, ako bola v jazyku, ktorému rozumie, výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší:*

— výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodala opravný prostriedok,

— výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok,

alebo

alebo

— nepodala návrh na obnovu konania v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej [...] dní;**

— nepodala návrh na obnovu konania **ani na odvolanie** v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej 10 dní a najviac 15 dní;**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 3 – bod 2 – písmeno b)**

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Článok 7 – odsek 2 – písmeno ia) (nové)

(ia) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 sa dotyčná osoba osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotyčná osoba sa po tom, ako bola výslovne poučená o konaní a o možnosti byť osobne prítomná na tomto konaní, výslovne vzdala práva na ústne pojednávanie a výslovne uviedla, že nepodáva opravný prostriedok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 3 – bod 3**

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Príloha – tabuľka h) – bod 3 – podbody 1 a 2

3. Uvedte, ci **bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti**:1. **Nie, nebolo.**2. **Áno, bolo. Ak ste odpovedali áno, potvrďte prosím, že:**3. Uvedte, ci **sa osoba osobne zúčastnila na konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia**:1. **Áno, dotyčná osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.**2. **Nie, dotyčná osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.****Ak ste na túto otázku odpovedali „nie“, uveďte, prosím, ci:****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32****Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 3 – bod 3**

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Príloha – tabuľka h) – bod 2.1

2.1. dotyčná osoba bola osobne predvolaná alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu **prostredníctvom oprávneného zástupcu alebo inými prostriedkami včas riadne informovaná** o stanovenom termíne a mieste **pojednávania**, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia **v neprítomnosti**, a informovaná o skutočnosti, že sa takéto rozhodnutie **môže vydat, ak sa konania nezúčastní**;

2.1. dotyčná osoba bola **priamo** osobne predvolaná alebo **sa jej inými prostriedkami** v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu **v jazyku, ktorému rozumie, skutočne doručili oficiálne informácie** o stanovenom termíne a mieste **súdneho konania**, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia **takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že dotyčná osoba vedela o stanovenom termíne a mieste súdneho konania**, a **bola osobne** informovaná o skutočnosti, že rozhodnutie **možno vydat vtedy, keď sa konania nezúčastní**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Cas a miesto, kedy a kde bola dotycná osoba predvolaná alebo **inak informovaná**:

Cas a miesto, kedy a kde bola dotycná osoba predvolaná, alebo **sa jej osobne inými prostriedkami doručili oficiálne informácie**:

Jazyk, v akom sa informácie doručili

Opíšte, ako bola dotycná osoba informovaná:

Opíšte, ako bola dotycná osoba informovaná:

alebo

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV
Príloha – tabuľka h) – bod 2.1a (nový)

2.1a potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnomu zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;

Uveďte informácie, ako sa táto podmienka splnila:

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV
Príloha – tabuľka h) – bod 2.2

2.2 *dotknutá* osoba pred tým alebo po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie **vydané v neprítomnosti**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodala opravný prostriedok.

2.2 *dotycná* osoba pred tým alebo po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie, **a po tom, ako bola výslovne informovaná v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, na ktorom sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok.

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Opíšte, kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti nepodala** opravný prostriedok:

Opíšte, **kedy dotyčná osoba dostala rozhodnutie, ako bola informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie** a kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **nepodá** opravný prostriedok:

alebo

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Príloha – tabuľka h) – bod 2.3

2.3 rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** bolo dotycnej osobe doručené... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania za týchto podmienok:

2.3 rozhodnutie bolo dotycnej osobe doručené **osobne po súdnom konaní, na ktorom sa osobne nezúčastnila**... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania **alebo na odvolanie** za týchto podmienok:

— *dotknutá* osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania **a o práve zúčastniť sa na tomto konaní**; a

— *dotyčná* osoba bola výslovne poučená, **v jazyku, ktorému rozumie**, o práve na obnovu konania **alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší**, a

— po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dní na podanie návrhu na obnovu konania a v danej lehote ho nepodala.

— po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dní na to, aby podala návrh na obnovu konania **alebo na odvolanie** a v danej lehote ho nepodala.

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 3 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2005/214/SVV

Príloha – tabuľka h) – bod 2.3a (nový)

2.3a *dotyčná osoba sa po tom, ako bola výslovne poučená o konaní a o možnosti byť prítomná na tomto konaní, výslovne vzdala práva na ústne vypočutie a výslovne uviedla, že nepodá opravný prostriedok.*

Opíšte, kedy a ako sa *dotyčná osoba vzdala práva na ústne vypočutie a uviedla, že proti rozhodnutiu nepodá opravný prostriedok*:

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 1**

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Článok 2 – bod i)

1) toto písmeno sa dopĺňa do článku 2:

vypúšťa sa

- i) „Rozhodnutie vydané v neprítomnosti“ znamená príkaz na konfiškáciu v zmysle písmena c), keď sa dotknutá osoba osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu takého rozhodnutia;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Článok 8 – odsek 2 – písmeno e) – úvodná časť

- e) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 ods. 2 bolo rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba, v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho členského štátu:

- e) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 ods. 2 bolo rozhodnutie **vydané na súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba nebola osobne prítomná**, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotyčná osoba, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho členského štátu:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Článok 8 – odsek 2 – písmeno e) – bod i)

- i) **vcas a v jazyku, ktorému rozumie,**

- i) bola osobne predvolaná alebo **informovaná v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho štátu prostredníctvom zodpovedného zástupcu a v riadnom case** o stanovenom termíne a mieste **pojednávania, ktoré viedlo k príkazu na zabavenie vydanému v neprítomnosti**

- a) **bud** bola **priamo** osobne predvolaná, **alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie** o stanovenom termíne a mieste **súdneho konania** **takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že dotyčná osoba vedela o súdnom konaní,**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

informovaná **o skutočnosti, že tento príkaz na zabavenie** možno prijať **v prípade, keď sa dotyčná osoba** nezúčastní na súdnom konaní;

b) **bola osobne** informovaná **o o tom, že príkaz na zabavenie** možno prijať **vtedy, keď sa** nezúčastní na súdnom konaní;

alebo

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 4 – bod 2

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Článok 8 – odsek 2 – písmeno e) – bod i a) (nový)

ia) **potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnemu zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;**

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 4 – bod 2

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Článok 8 – odsek 2 – písmeno e) – bod ii)

ii) po tom, ako jej bol príkaz na zabavenie **vydané v neprítomnosti** doručený, a po tom, ako bola výslovne poučená o práve na obnovu konania **a o práve zúčastniť sa na tomto konaní:**

—výslovne uviedla, že proti príkazu na zabavenie **nepodá** opravný prostriedok,

alebo

—nepodala návrh na obnovu konania v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej [...] dní;**

ii) po tom, ako jej bol príkaz na zabavenie **osobne** doručený, a po tom, ako bola výslovne poučená **v jazyku, ktorému rozumie**, o práve na obnovu konania **alebo na odvolanie, na ktorom má právo byť zastupovaná, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší:**

—výslovne uviedla, že proti príkazu na zabavenie **nepodala** opravný prostriedok,

alebo

—nepodala návrh na obnovu konania **ani na odvolanie** v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej 10 dní a najviac 15 dní.**

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Príloha – tabuľka j) – body 1 a 2

j) Uvedte, ci **bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti**:

1. *Nie, nebolo*
2. *Áno, bolo. Ak ste odpovedali áno, potvrďte prosím, že:*

j) Uvedte, ci **sa dotyčná osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na zabavenie**:

1. *Áno, dotyčná osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na zabavenie.*
2. *Nie, dotyčná osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu príkazu na zabavenie.*

Ak ste na túto otázku odpovedali „nie“, uvedte, prosím, ci:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Príloha – tabuľka j) – bod 2.1

2.1 dotyčná osoba bola osobne predvolaná alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu **prostredníctvom oprávneného zástupcu alebo inými prostriedkami včas riadne informovaná** o stanovenom termíne a mieste pojednávania, ktoré viedlo k vydaniu **rozhodnutia v neprítomnosti**, a informovaná o skutočnosti, že **sa** takéto rozhodnutie **môže vydat, ak** sa konania nezúčastní;

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná **alebo inak informovaná**:

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

alebo

2.1. dotyčná osoba bola **priamo** osobne predvolaná alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu **sa jej inými prostriedkami skutočne včas v jazyku, ktorému rozumie, doručili oficiálne informácie** o stanovenom termíne a mieste **súdneho konania**, ktoré viedlo k vydaniu **príkazu na zabavenie takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že dotyčná osoba vedela o stanovenom konaní**, a bola **osobne** informovaná o skutočnosti, že rozhodnutie **možno vydat vtedy, keď** sa konania nezúčastní;

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná, **alebo sa jej osobne inými prostriedkami doručili oficiálne informácie**:

.....

Jazyk, v akom sa informácie doručili:

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV
Príloha – tabuľka j) – bod 2.1a (nový)

2.1a potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnenému zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;

Uveďte informácie, ako sa táto podmienka splnila:

.....

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 4 – bod 3**Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV
Príloha – tabuľka j) – bod 2.2

2.2 *dotknutá osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie vydané v neprítomnosti, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti nepodala opravný prostriedok.*

Opíšte, kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti nepodala opravný prostriedok:

.....

alebo

2.2 *dotyčná osoba po tom, ako jej bol doručený príkaz na zabavenie, a po tom, ako bola výslovne informovaná v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší, výslovne uviedla, že proti príkazu nepodala opravný prostriedok.*

Opíšte, kedy dotyčná osoba dostala rozhodnutie, ako bola informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie a kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti príkazu na zabavenie nepodala opravný prostriedok:

.....

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 4 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV

Príloha – tabuľka j) – bod 2.3

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> 2.3 rozhodnutie vydané v neprítomnosti bolo dotycnej osobe dorucené... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania za týchto podmienok:</p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania a o práve zúčastniť sa na tomto konaní; a</i> — po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dní na podanie návrhu na obnovu konania a v danej lehote ho nepodala. | <p><input type="checkbox"/> 2.3 príkaz na zabavenie bol dotycnej osobe dorucený... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania alebo na odvolanie za týchto podmienok:</p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>dotyčná osoba bola výslovne poučená v jazyku, ktorému rozumie, o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší, a</i> — po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dní na to, aby podala návrh na obnovu konania alebo na odvolanie a v danej lehote ho nepodala. |
|---|---|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 1

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Článok 1 – písmeno e)

1) toto písmeno sa dopĺňa do článku 1:

vypúšťa sa

- e) „Rozhodnutie vydané v neprítomnosti“ znamená rozhodnutie v zmysle písmene a) v prípadoch, keď sa dotknutá osoba osobne nezúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu takého rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 2

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Článok 9 – odsek 1 – písmeno f)

- | | |
|--|--|
| <p>f) podľa osvedčenia uvedeného v článku 4 bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba:</p> | <p>f) podľa osvedčenia uvedeného v článku [4], bolo rozhodnutie vydané na súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba nebola osobne prítomná, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotyčná osoba v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho členského štátu:</p> |
|--|--|

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 5 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Článok 9 – odsek 1 – písmeno f) – bod i)

i) *vcas a v jazyku, ktorému rozumie,*

i) bola osobne predvolaná alebo *informovaná v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho štátu prostredníctvom zodpovedného zástupcu a v riadnom case o plánovanom dátume a mieste pojednávania, ktoré viedlo k rozhodnutiu vydanému v neprítomnosti*

a) *bud bola priamo osobne predvolaná, alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že dotyčná osoba vedela o súdnom konaní,*

a

a

informovaná *o skutočnosti, že toto rozhodnutie možno prijať v prípade, keď sa dotyčná osoba nedostaví na súdne konanie;*

b) *bola osobne informovaná o tom, že rozhodnutie možno vydať, keď sa konania nezúčastní,*

or

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 5 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Článok 9 - odsek 1 – písmeno f) – bod ia) (nový)

ia) *potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnemu zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;*

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51**Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 5 – bod 2**

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Článok 9 – odsek 1 – písmeno f) – bod ii)

ii) po tom, ako jej bolo rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** doručené, a po tom, ako bola výslovne poučená o práve na obnovu konania **a o práve zúčastniť sa na tomto konaní:**

— výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodáva opravný prostriedok,

alebo

— nepodala návrh na obnovu konania v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej [...] dní;**

ii) po tom, ako jej bolo rozhodnutie **osobne** doručené, a po tom, ako bola **v jazyku, ktorému rozumie**, výslovne poučená o práve na obnovu konania **alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší:**

— výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **nepodala** opravný prostriedok,

alebo

— nepodala návrh na obnovu konania **ani na odvolanie** v rámci príslušnej lehoty **v trvaní najmenej 10 dní a najviac 15 dní.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt****Článok 5 – bod 3**

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Príloha – tabuľka k) – bod 1 – písmená a) a b)

1. Uvedte, ci **bolo rozhodnutie vydané v neprítomnosti:**

a. **Nie, nebolo**

b. **Áno, bolo. Ak ste odpovedali áno, potvrdte prosím, že:**

1. Uvedte, ci **sa osoba osobne zúčastnila na konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:**

a. **Áno, osoba sa osobne zúčastnila na súdnom konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.**

b. **Nie, dotycná osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.**

Ak ste na túto otázku odpovedali „nie“, uveďte, prosím, ci:

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2002/.../SVV
Príloha – tabuľka k) – bod 1 – bod b.1

b.1 dotyčná osoba bola osobne predvolaná alebo v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu **prostredníctvom oprávneného zástupcu alebo** inými prostriedkami **vcas riadne informovaná** o stanovenom termíne a mieste **pojednávania**, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia v neprítomnosti, a informovaná o skutočnosti, že **sa** takéto rozhodnutie **môže vydat, ak** sa konania nezúčastní

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná **alebo inak informovaná**:

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

alebo

b.1 dotyčná osoba bola **priamo** osobne predvolaná alebo **sa jej** v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu inými prostriedkami **skutočne vcas a v jazyku, ktorému rozumie, doručili oficiálne informácie** o stanovenom termíne a mieste **súdneho konania**, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia **takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že dotyčná osoba vedela o stanovenom konaní, a bola osobne** informovaná o skutočnosti, že rozhodnutie **možno vydat vtedy, keď** sa konania nezúčastní

Cas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná, **alebo sa jej osobne inými prostriedkami doručili oficiálne informácie**:

.....

Jazyk, v ktorom sa informácie doručili:

.....

Opíšte, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV
Príloha – tabuľka k) – bod 1 – bod b.1a (nový)

b.1a **potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnomu zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;**

Uveďte informácie, ako sa táto podmienka splnila:

.....

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Príloha – tabuľka k) – bod 1 – bod b.2

b.2 *dotknutá* osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie **vydané v neprítomnosti**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodala opravný prostriedok.

Opíšte, kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu **vydanému v neprítomnosti** nepodala opravný prostriedok:

.....

alebo

b.2 *dotyčná* osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie, **a po tom, ako bola výslovne v jazyku, ktorému rozumie, informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, na ktorom sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší**, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok.

Opíšte, **kedy dotyčná osoba dostala rozhodnutie, ako bola informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie** a kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok:

.....

alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Podnet Slovenskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt

Článok 5 – bod 3

Rámcové rozhodnutie 2008/.../SVV

Príloha – tabuľka k) – bod 1 – bod b.3

b.3 rozhodnutie **vydané v neprítomnosti** bolo dotycnej osobe doručené... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania za týchto podmienok:

— *dotknutá* osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania **a o práve zúčastniť sa na tomto konaní**; a

— po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dní na podanie návrhu na obnovu konania a v danej lehote ho nepodala.

b.3 rozhodnutie bolo dotycnej osobe doručené **osobne po súdnom konaní, na ktorom sa osobne nezúčastnila**... (den/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávajúcom štáte nárok na obnovu konania **alebo na odvolanie** za týchto podmienok:

— *dotyčná* osoba bola **v jazyku, ktorému rozumie**, výslovne poučená o práve na obnovu konania **alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší**, a

— po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala... dni/dní na to, aby podala návrh na obnovu konania **alebo na odvolanie** a v danej lehote ho nepodala.

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Podnet Slovinskej republiky, Francúzskej republiky, Českej republiky, Švédskeho kráľovstva, Slovenskej republiky, Spojeného kráľovstva a Spolkovej republiky Nemecko – pozmeňujúci akt
Článok 5a (nový)

Článok 5a

Zmeny a doplnenia rámcového rozhodnutia 2008/.../SVV

Rámcové rozhodnutie.../.../SVV sa týmto mení a dopĺňa takto:

1) v článku [9] sa písm. [f] nahrádza takto:

f) podľa osvedčenia uvedeného v článku [4 ods. 2] bolo rozhodnutie vydané na súdnom konaní, na ktorom sa dotyčná osoba nebola osobne prítomná, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotyčná osoba v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vydávajúceho členského štátu:

i) včas a v jazyku, ktorému rozumie,

— buď bola priamo osobne predvolaná, alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že dotyčná osoba vedela o súdnom konaní,

a

— bola osobne informovaná o tom, že rozhodnutie možno vydať, keď sa konania nezúčastní,

alebo

ii) potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnenému zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania; alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

iii) po tom, ako jej bolo rozhodnutie osobne doručené, a po tom, ako bola v jazyku, ktorému rozumie, výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší:

— výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok,

alebo

— nepodala návrh na obnovu konania ani na odvolanie v rámci príslušnej lehoty v trvaní najmenej 10 dní a najviac 15 dní.

2) v písmene [(k)] prílohy (osvedčenie) sa podbod [1] nahrádza takto:

1. Uveďte, či sa dotyčná osoba zúčastnila osobne konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:

- a. Áno, dotyčná osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
- b. Nie, dotyčná osoba sa nezúčastnila osobne konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.

Ak ste na túto otázku odpovedali „nie“, uveďte, prosím, či:

i) dotyčná osoba bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej v súlade s vnútroštátnym právom vydávajúceho štátu inými prostriedkami v jazyku, ktorému rozumie, skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že dotyčná osoba vedela o stanovenom termíne a mieste súdneho konania, a bola osobne informovaná o skutočnosti, že rozhodnutie možno vydať vtedy, keď sa konania nezúčastní

Čas a miesto, kedy a kde bola dotyčná osoba predvolaná, alebo sa jej inými prostriedkami osobne doručili oficiálne informácie:

.....

Jazyk, v ktorom sa informácie doručili:

.....

Opište, ako bola dotyčná osoba informovaná:

.....

alebo

Utorok 2. septembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ SIEDMIMI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- ii) potom, ako bola priamo osobne predvolaná alebo sa jej inými prostriedkami skutočne doručili oficiálne informácie o stanovenom termíne a mieste súdneho konania takým spôsobom, že sa mohlo jednoznačne preukázať, že vedela o súdnom konaní, dala jasný mandát právnikovi zástupcovi, ktorý bol zvolený, vymenovaný a platený dotyčnou osobou alebo bol vymenovaný a platený štátom v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na právo na obhajobu, a bola skutočne zastupovaná týmto zástupcom počas konania;

Uveďte informácie, ako sa táto podmienka splnila:

.....

alebo

- iii) dotyčná osoba po tom, ako jej bolo doručené rozhodnutie, a po tom, ako bola v jazyku, ktorému rozumie, výslovne informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom by sa mohla zúčastniť, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok.

Opište, kedy dotyčná osoba dostala rozhodnutie, ako bola informovaná o práve na obnovu konania alebo na odvolanie a kedy a ako dotyčná osoba výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodala opravný prostriedok:

.....

alebo

- iv) rozhodnutie bolo dotyčnej osobe doručené osobne po súdnom konaní, na ktorom sa osobne nezúčastnila... (deň/mesiac/rok) a dotyčná osoba mala vo vydávacom štáte nárok na obnovu konania alebo na odvolanie za týchto podmienok:
- dotyčná osoba bola v jazyku, ktorému rozumie, výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo na odvolanie, na ktorom má právo zúčastniť sa, kde sa znovu preskúma podstata veci vrátane nových dôkazov, čo by mohlo viesť k tomu, že pôvodné rozhodnutie sa zruší, a
 - po tom, ako bola poučená o tomto práve, mala..... dní na to, aby podala návrh na obnovu konania alebo na odvolanie a v danej lehote ho nepodala...